

现代英语习惯用法 参考手册

*A Handbook of Modern
English Usage*

下 册

夕 阳 编

003751



上海市计算技术研究所情报资料室

00001315

现代英语习惯用法 参考手册

*A Handbook of Modern
English Usage*

下 册

夕 阳 编

上海市计算技术研究所情报资料室

CONTENTS

	<i>page</i>
55. Leaves <i>are to</i> the plant <i>what</i> lungs <i>are to</i> the animal.	1
56. A whale is <i>no more</i> a fish <i>than</i> a horse is.	
A whale is <i>not</i> a fish <i>any more</i> <i>than</i> a horse is.	3
57. You <i>may as well</i> call a cat a little tiger as call a tiger a big cat.	
You <i>might as well</i> call a horse a fish <i>as</i> call a whale one.	17
58. There are <i>more intelligent</i> <i>monkeys than</i> Herbert,	
There are <i>monkeys more intel-</i> <i>ligent than</i> Herbert.	24
59. Who <i>in the world</i> are you?	25
60. He <i>goes</i> to school everyday.	
He <i>will often</i> sit for hours together, reading newspapers.	
I <i>used to</i> smoke fifty cigarettes a day.	
He <i>would often</i> come home late in the night.	30
61. It was very cold last evening— <i>so much so that</i> I could not stir out of doors.	41

62. My Hero Brand fountain pen is *as good as* new, though I've used it a year. 46
63. A: It was cold yesterday.
B: So it was.

A: I like beef.
B: So do I. 48
64. I *will have* some one come.

I *shall have* some one come. 53
65. I can't *have* him *doing* that. 58
66. I want to *have* my hair *cut*.

I'd sooner *have* my bones *broken* than recant. 62
67. *So far as* experiments go, the magnet pulls iron and never any thing else.

We travelled together *as far as* Nanking, when we parted. 66
68. *What with* the wind *and what with* the rain, our walk was spoiled. 69
69. We had *scarcely* got on shore *when* it began to blow hard.

No *sooner* had we got on shore *than* it began to blow hard.

As *soon as* we got on shore it began to blow hard. 73
70. I got up *so* early *as* to be in time for the express.

I got up early *so as to* be in
time for the express.

I got up early *so as not to* lose
the train. 83

71. It is *not so much* men's faults
that ruin them *as* the manner in
which they conduct themselves
after the faults have been
committed.

I don't know him; indeed I have
not so much as heard his name. 88

72. No *one but* a fool would do such
a thing.

The reactionaries left *nothing*
but smoking earth and white bones
in the Ching kang Mountains. 96

73. He is *anything but* a fool.

He is *all but* a fool. 101

74. Comrade Wang *cannot* do it, *can* he?

Comrade Wang *cannot* do it, *can't*
he? 105

75. It is very noisy, *is Shanghai* on
Sunday.

You look full of sense, *you do*. 111

76. Launcelot: Nay, indeed, if you had
your eyes, you might fail of the
knowing me; *it's a wise father*
that knows his own child. 115

77. He knows how to use the terrain
and things for cover, *to say*

nothing of making use of a gun.

He does not know how to use a gun,
to say nothing of making use of
the terrain and things for cover.

Her solitary condition, or the bad
weather, or both united, made Mrs.
Lupin thoughtful, *not to say*
sorrowful. 118

78. He is rather hot tempered, and owns
as much.

What takes you only three hours,
takes me *as many* days.

The donkey was so wild, and it was
as much as I could do to manage
him at all.

He looked at me *as much as* to say
I was a liar.

It is *as much* your responsibility
as mine. 122

79. *Simple as* the fan *is*, its production
is a time — consuming affair. 125

80. *Written, as it is*, in an easy style,
the book is adapted for beginners.

Living, as we do, so remote from
towns, we rarely have visitors. 132

81. His mother had three children, of
which he was the oldest.

He is exactly the man *which* such
an education was most likely to
form. 135

82. There are several reasons why minicomputers are not yet extensively used in developing countries, *now that* cost has ceased to be an obstacle. 139

83. He was a good painter, *if ever* there was one.

He can do it, *if any* one can.

If you do it *at all*, do it well. 141

84. It's *good and* cold out. 146

85. It was raining when we arrived.

He didn't tell me when he would be back.

He stayed there till Sunday, *when* he started for Nanking. 150

86. *Come snow, come windstorm*, the people's communes' herds are well protected in their pens.

Cost what it may, I shall have to buy the pen. 155

87. He rose early on that day *that* he *might* not be late for the train.

He rose early on that day *for fear* he *might* be late for the train.

He rose early on that day *lest* he *should* be late for the train.

He rose early on that day *so as not to* be late for the train.

He rose early on that day *in order*
not to be late for the train,163

88. He *cannot but laugh* to hear such
a story.

He *cannot help laughing* to hear
such a story.

He *cannot help but laugh* to hear
such a story. 175

89. I ask nothing from you *but that*
you should hand over the letter
to us. 180

90. I *never* went out *but* I met him. 183

91. *But that* he prevented me, I would
have replied.

But for your aid, I should have
failed. 191

92. There is *no one but* knows it. 196

93. *Nothing* is so hard *but that* it
becomes easy by practice. 199

94. I *don't doubt but that* he will
come. 203

95. He is extremely strong — *not but*
that he will catch cold at
times. 215

96. This question is *too* important
to be neglected. 220

97. I shall be *only too glad to* help
you. 228

98. "I will fetch you a candle, sir,

and, in Heaven's name, get up.
Somebody has plotted something.
You *cannot too* soon find out who
and what it is. "

"This snow is a difficult fellow
to make friends with. He's very
touchy, "the men wisecracked. "You
can't be *too* hard, or *too* soft,
too fast, or *too* slow. You mustn't
lean back, but you *can't* lean *too*
far forward either. 234

99. I *would rather* die *than* yield.

The hat has very long and thin
fingers on its forelegs, or arms,
as we *had better* call them. 241

100. I am *glad to see* you.

I emerged from Red China *to find*
a sharpening tension between the
Tungpei troops of Young Marshal
Chang Hsueh — liang and Chiang
Kai — shek. 248

101. It *must needs* be true.

A man *needs must* lie down when
he sleeps. 253

102. It happened long, long ago. *One*
fine day, Mr. Tung Kuo was walking
along slowly with a bag of books
on his shoulder. 259

103. *What* these troops must have
suffered from cold was not
difficult to imagine.

Mr. Copperfield was teaching me —
Much he knew of it himself! 262

104. You may converse with them if you
please, but *the_____ take* me if
ever I do. 267

105. A *man not know* what he had on! No,
no! 272

106. Under a spreading chestnut — tree
The village smithy stands;
The smith, a mighty man is *he*,
With large and sinewy hands;
And the muscles of his brawny arms
Are strong as iron bands. 275

107. He *is having* a swim
He *gave the door a kick*. 278

108. He is *as brave as any man alive*.
He is *as brave a man as ever*
breathed.
He is *the bravest man that ever*
lived. 280

109. I am *as tall as he*.
I am *not so tall as he*.
You can't get one so good as
this. 286

110. *Not that* I dislike the task, *but*
that I am unequal to it. 289

111. The mountain is *not* valuable
because it is high.
A scientist is *none the worse for*
a single failure.
He is *all the wiser for* his
failures. 292

112. Still it became in a manner necessary; twice, or thrice, Hindley's manifestation of scorn, while his father was near, roused the old man to a fury; he seized his stick to strike him, and shook with rage *that* he could not do it.
- Yeh, his face still set, was issuing her an order, "Stay away and think it over!" "Stop working?" She felt as though icy water had been poured over her head. She was even *more* flustered *that* her father was standing behind her. 302
113. He does *nothing but laugh*.
- I think you *can't do* better *than go*. 308
114. His parents want to *make a scientist of* him.
- His parents want to make him a scientist. 317
115. He longed to go there himself, for he *was something of* a hunter as well as farmer; and Boone had sent him glowing accounts of the abundance of game and the richness of the soil. 321
116. For all you say, I will still go. 325
117. Tell me not in mournful numbers, Life is but an empty dream! 329
118. I had *not waited long before* he appeared. 332

119. He left his own house through
the back door and made straight
for the barn — yard. The best
thing he could do *was go* to his
father. 334

120. *The giving* to the courts *the*
power to review hard and uncon-
scionable bargains will control
the rest.

The giving to the courts *of the*
power to review hard and uncon-
scionable bargains will control
the rest. 338

121. He *took* me *by the hand*.

He *looked* me *in the face*. 343

122. As I went out *at* the front door,
some one came in *at* the back
entrance.

The boy came *out of* one shop
and went *into* another. 349

123. He is my senior *by* three years.

He was too late *by* five minutes.

The export exceeds the import
by ten million yuan. 353

124. He is *nephew* to Comrade Wang.

He is *a nephew of* Comrade
Wang. 356

125. We have ships, *and* men, *and* money,
and stores.

And the rain descended, *and* the
floods came, *and* the winds blew,

- and* beat upon the house; *and* it
fell; *and* great was the fall of
it, 361
126. Beatrice *became* more and more
influenced by Randal's arguments.
- He is married now, but I can't
tell you when he *got* married.
- He *has come* to be treated more
kindly by his associates. 366
127. *My two big sisters having now
charge of things in the house*
makes it much easier for mother.
- I *to bear this* is some burden, 368
128. Here *be* my keys. 372
129. "Pardon me. It isn't *me* he is
paying attentions to." 374
130. I *heard say* your lordship was
sick.
- Annie seem'd to *hear* her own
death — scaffold *raising*. 377
131. Not enjoyment and not sorrow,
Is our destined end or way. 379

Leaves *are to* the plant *what*
lungs *are to* the animal.

叶对植物来说犹如肺对动物一样重要。

(解)

标本句可归纳为如下的公式：

A is to B what C is to D (1)

这种形式主要着眼点在于说明A对B的重要性，为了使这种论据具有说服力，乃引用C对D的重要性作为证明。

又如：

① *It is said that the civility is to a man what beauty is to a woman.*

人们说男人之有礼貌犹如女人有美貌一样。

[日]《英文法详说》

② *In certain ways conditioning is to psychology what the vacuum is to physics.*

在某些情况下，条件作用之于心理学犹如真空之于物理学一样。

[美]凯尔纳：《基础心理学》

公式(1)尚可派生出如下两个表达式，意义完全一样：

= *What C is to D, A is to B*(2)

= *As C is to D, so is A to B*(3)

如:

What lungs are to the animal, leaves are to the plant. (1)

It is hard to know flatterers from friends; for as a wolf resembles a dog, so does a flatterer a friend (2)

很难把马屁鬼和朋友区别开来，因为马屁鬼之象朋友犹如狼象狗一样。

[日]《英文法详说》

1. A whale is *no more* a fish *than* a horse is.

2. A whale is *not* a fish *any more* *than* a horse is.

鲸鱼不是鱼就象马不是鱼一样。

[解]

标本句 1. 和标本句 2. 的意义完全一样。两句的区别在于标本句 2. 在口语中使用得较多。

标本句 1. 和标本句 2. 可归纳为如下的公式：

$$A \text{ is } \left\{ \begin{array}{l} \text{no more} \quad B \\ \text{not } B \quad \text{any more} \end{array} \right\} \text{ than } C \text{ is } B \text{ (or } D \text{)}$$

这种表达形式的主要着眼点在于说明“ A 不是 B ”，为了证明 A 不是 B，于是引用 C 不是 B 这样一个众所周知的事实作为比较，以便使论据更加清楚，更有说服力。以标本句为例，为了说明鲸鱼不是鱼，使用马不是鱼这一众所周知的事实来作比较。

这个公式也可以用加下的形式来表达：

A is not B, just as C is not (B).

甲不是乙，就象丙不是乙一样。

A whale is not a fish, just as a horse is not (a fish).

鲸非鱼，就象马非鱼一样。

由于上述公式中前段与后段都有B，故后段的B常被省略。
如果前后两段都不是用B作为比较对象，而是前段用B，后段用D，那末D就不能省去，如：

{ He can *no more* swim *than* I can fly.
He *cannot* swim *any more than* I can fly.
他不能游泳就象我不能飞翔一样。

注意：

一、no more than (或not any more than) 和
not more than 有如下区别，比较：

{ He is *no more* industrious *than* you are.
(=He is *not* industrious *any more*
than you are.)

你不勤勉，他也不勤勉（即两人都不勤勉，系双万否定，这句的主要着眼点在于说明：He is not industrious）

{ He is *not more* industrious *than* you
are.

(=He is *less* industrious *than* you are.
=He is *not so* industrious *as* you are.
他不如你勤勉（即两人都勤勉，所不同的是你比他更勤勉，因而是双方肯定，这句的主要着眼点在于说明：You are industrious）

这两种形式很容易混淆，在某学院一九七七年四月编写的
Third-year English Reading A, Grammar
Notes 讲义中也把它们搞混了。该书第十页上载有：

~.~.~.~.~.~.~.~.~.~.

74. He is not more excited than you
are. (Neither are excited)

他可能比你更不激动。（指两人都不激动）